

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2<sub>(17)</sub>

осень — зима

2012

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения  
академика И.А. Орбели

- И.Ф. Попова.* И.А. Орбели в Ленинградском отделении  
Института востоковедения АН СССР 5  
*Ж.С. Мусаэлян.* И.А. Орбели и курдская филология 15

## ПУБЛИКАЦИИ

- Танский политический трактат из Дуньхуана.  
Предисловие и перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой* 22  
Документы из Хара-Хото о займе зерна. Предисловие  
и перевод с тангутского языка *Е.И. Кычанова* 38  
*Аракава Синтаро.* О рисунке тангутского «камнемета»,  
хранящемся в ИВР РАН 44  
*Самань куварань-и битхэ* («Шаманский двор»). Перевод  
с маньчжурского языка и предисловие *Т.А. Пан* 52

## ИССЛЕДОВАНИЯ

- О.М. Чунакова.* Парфянские личные имена: семантика  
и структура 65  
*А.Л. Хосроев.* К толкованию некоторых понятий  
в так называемом «Трехчастном трактате»  
(*Nag Hammadi Codex I.5: 109.21–110.22*) 75  
*З.А. Юсупова.* Письменные памятники как источник  
изучения курдского языка: «Диван» Ранджури  
(на диалекте горани) 96  
*Ж.С. Мусаэлян.* Курдская рукопись середины XIX в.  
из Архива Востоковедов ИВР РАН 115  
*Ю.А. Иоаннесян.* Божественное созидательное начало  
в авраамических религиях 133  
*В.Ю. Шелестин.* Паритетные договоры царей  
Кишцувадны 156  
*Вэй Ин-чунь.* О фрагменте Дх-234 российской дуньхуанской  
коллекции (перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой*) 183



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2012

---

## ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- О.П. Щеглова.* Роль книготорговцев в развитии литографского книгоиздания (XIX — первое десятилетие XX в.) 195
- Д.Г. Кукеев.* О некоторых современных направлениях историографии истории Джунгарского ханства 210
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев.* Чудесные деяния святых в арабоязычных суфийских биографических сочинениях дагестанских шейхов начала XX века 218
- П.С. Тентюк.* «Законоведная макама» ал-'Аббаса по рукописи В 66 из собрания ИВР РАН 233
- А.М. Кабанов.** Влияние китайской культуры на средневековую Японию (на примере дзэн-буддийской поэзии) 241

## КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- К.М. Богданов.* Каталогизация материалов фонда тангутских рукописей и ксилографов ИВР РАН: история, проблемы, перспективы работы 269
- К.Г. Маранджян.* Дмитрий Матвеевич Позднеев (1865–1937): к портрету «культурного бродяги» 281
- С.И. Марахонова.* Востоковед Сергей Елисеев в Гарварде в 1932–1957 гг. 304
- А.Я. Борисов, А.П. Рифтин, Н.В. Юшманов.* История кафедры семито-хамитской филологии (Музей истории СПбГУ. Ф. ФИК, д. 127, лл. 52–67). Предисловие и публикация *Г.Х. Каплан* 315

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- О.М. Чунакова.* Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика Иосифа Абгаровича Орбели 327
- И.В. Кульганек.* Пятая научно-практическая конференция: «Путешествия на Восток–2011» 331
- А.Х. Юлгушева.* XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов 334
- В.П. Иванов.* XXXIII Зографские чтения. Проблемы интерпретации традиционного индийского текста (16–18 мая 2012 г., Санкт-Петербург) 337
- Ю.В. Болтач.* Пятые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» (13–15 июня 2012 г. Санкт-Петербург) 340
- Н.О. Чехович.* Выставка из собрания акад. Николая Лихачева 343
- На четвертой стороне обложки: Документ из Дуньхуанской коллекции ИВР РАН (к статье Вэй Ин-чунь) *И.Ф. Попова.* Международная конференция «Тангуты и Центральная Азия» 345

## РЕЦЕНЗИИ

- Yuriy Malikov.* Tsars, Cossacks and Nomads. The Formation of a Borderland Culture in Northern Kazakhstan in the Eighteenth and Nineteenth Centuries. (*И.В. Герасимов*) 348
- Индийская философия: Энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*С.Л. Бурмистров*) 353
- Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*М.И. Воробьева-Десятовская, Е.П. Островская*) 357

## IN MEMORIAM

- Анаит Георгиевна Периханян (1928–2012) (*О.М. Чунакова*) 364

## Анаит Георгиевна Периханян



27 мая 2012 г. не стало Анаит Георгиевны Периханян — доктора исторических наук, известного ученого, многолетнего научного сотрудника Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения (ныне — Института восточных рукописей) РАН.

Анаит Георгиевна Периханян родилась 24 апреля 1928 г. в Москве. Ее мать, Арусяк Ивановна, была врачом, отец, Георгий Никитич, — инженером. В 1932 г. Георгий Никитич был назначен директором Севано-Разданского каскада электростанций, после чего семья переехала в Ереван. В Ереване Анаит Георгиевна окончила среднюю школу и с 1945 по 1948 г. училась на историческом факультете Ереванского государственного университета. В 1948 г. она перевелась на исторический факультет ЛГУ (античное отделение), который закончила в 1951 г. После окончания университета с 1953 по 1955 г. А.Г. Периханян училась в аспирантуре в Государственном Эрмитаже под руководством чл.-корр. АН СССР К.В. Тревер. В октябре 1956 г., после защиты кандидатской диссертации, А.Г. Периханян была зачислена на должность научного сотрудника Института востоковедения в Москве. В феврале 1959 г. перешла в Ленинградское отделение Института востоковедения, где работала в должности научного сотрудника в секторе Древнего Востока (группа древневосточной филологии) до 1998 г.

А.Г. Периханян — автор пяти монографий и около 50 статей, напечатанных в ведущих научных журналах: «Вестник древней истории» (Москва), «Историко-филологический журнал» (Ереван), «Revue des études arméniennes» (Paris), «Orientalia Suecana» (Uppsala), «Acta Orientalia» (Copenhagen).

К области обширных научных интересов Анаит Георгиевны относятся история, социально-экономические отношения, юриспруденция и право древнего и средневекового Ирана и Армении, эпиграфика Малой Азии и Среднего Востока, армянский язык, среднеиранские языки, вопросы сравнительного индоевропейского языкознания.

Материалы кандидатской диссертации А.Г. Периханян — «Социально-экономическое значение храмовых объединений Малой Азии и Армении в IV в. до н.э. — III в. н.э.» были положены в основу монографии «Храмовые объединения Малой Азии и Армении в IV в. до н.э. — III в. н.э.», в которой анализировались многообразные формы храмовых общин, их историческое развитие и политический статус в рабовладельческих государствах, в которые они входили.

К числу важнейших работ, посвященных обществу и праву, относится издание текста Сасанидского Судебника (Ереван, 1973), рекомендованное Ученым советом Института к защите на соискание ученой степени доктора исторических наук (защита состоялась в декабре 1974 г.). Эта работа Анаит Георгиевны была переведена на английский язык и опубликована в США (Farraxvart ī Vahrāmān. The Book of a Thousand Judgements: A Sasanian Law-Book. Costa-Mesa, 1997 / Bibliotheca Persica. Persian Heritage Series, 39. Columbia Lectures on Iranian Studies, 9). На основе Судебника, других среднеперсидских (пехлевийских) юридических текстов и иных документов из Ирана и сопредельных областей А.Г. Периханян написала монографию «Общество и право Ирана в парфянский и сасанидский периоды», которая является первым в научной литературе исследованием социальных и правовых институтов в Иране II в. до н.э. — VII в. н.э. Древнеиранское право по своему значению не уступает римскому праву: оно оказало огромное влияние на правовые институты всех стран средневекового Востока. Анаит Георгиевна была признанным специалистом в этой области — не случайно именно ей было поручено написать для Кембриджской истории Ирана раздел “Iranian Society and Law” (The Cambridge History of Iran. Vol. III (2). Cambridge, 1983. Chapter 18. P. 627–680).

Несколько статей А.Г. Периханян посвящены эпиграфике, а именно прочтению арамейских надписей, для расшифровки которых требуется особая эрудиция и разносторонняя подготовка. Анаит Георгиевна опубликовала следующие арамейские надписи, обнаруженные на территории Армении: надпись на серебряной чаше из Сисиана, надпись из Зангезура (Сивника) и из Гарни. Особо следует отметить статью «Пехлевийские папирусы собрания ГМИИ им. А.С. Пушкина» (Вестник древней истории. 1961, № 3. С. 78–93). Эта статья содержит издание 14 крайне плохо сохранившихся фрагментов папирусов из собрания В.С. Голенищева, написанных исключительно трудным для чтения курсивом. Это письма представителей персидской администрации или их агентов, а также обрывки хозяйственных записей периода сасанидской оккупации Египта (619–629), показывающие, насколько значительным было влияние персидских чиновников на жизнь Египта.

Изобретению армянской письменности, до сих пор остающемуся предметом научных споров, посвящена статья А.Г. Периханян «К вопросу о происхождении армянской письменности» (Переднеазиатский сборник. Т. II. М., 1966. С. 103–133). Скрупулезно проанализировав графические системы, она выявила принципиальные истоки и показала динамику развития армянского письма. По мнению Анаит Георгиевны, в основе письменности, изобретенной в конце IV — начале V в. Месропом Маштоцем, лежит принцип греческого фонетического письма, а образцом для нее послужил вариант северомесопотамского арамейского письма, бывшего в ходу в дохристианской Армении.

В круг интересов А.Г. Периханян входила и история востоковедения: так, ею был написан очерк об академике К.Г. Залемане, посвященный его биографии и тщательному анализу его работ (Очерки по истории русского востоковедения. Вып. IV. М., 1959. С. 79–115), для написания которого А.Г. Периханян досконально изучила фонд К.Г. Залемана, хранящийся в Архиве РАН.

Другая важная область интересов Анаит Георгиевны — исследование армянской лексики. Она написала несколько статей, посвященных этимологии армянских слов, и успела опубликовать первую часть задуманных ею «Материалов к этимологическому словарю древнеармянского языка» (Ереван, 1993). В этой работе устанавливается наличие в армянском языке пласта заимствований из среднемидийского (конец V — начало II в. до н.э.) и выявляются некоторые характерные черты этого языка.

Работы А.Г. Периханян в данной области могут служить дополнением к шеститомному академическому «Этимологическому корневому словарю армянского языка» Р. Ачаряна, опубликованному в Ереване в 1927–1932 гг. (на армянском языке).

А.Г. Периханян пользовалась исключительным авторитетом в области сравнительного иранского языкознания, ее труды высоко ценили иностранные коллеги — В.Б. Хеннинг (1908–1967), Ж. де Менаш (1902–1973), Д.Н. Мак-Кензи (1926–2001), с которым она издала среднеперсидский текст брачного контракта (K.R. Sama Oriental Institute Jubilee Volume. Bombay, 1969. P. 103–112), Г.С. Ньюберг (1889–1974). Ей принадлежит немало среднеперсидских этимологий, которые были приняты и высоко оценены иранистами. Некоторые из этих этимологий включены Г.С. Ньюбергом в его Глоссарий (A Manual of Pahlavi. Part II: Glossary. Wiesbaden, 1974) с замечаниями, что ее этимологии, названные «the short but masterly analysis», «elucidated in the most brilliant way», сделаны «once and for all».

В начале 1990-х годов Анаит Георгиевна была приглашена для чтения лекций по иранскому праву в Центр Иранских исследований Колумбийского университета (США). В течение двух лет (2001–2002) она преподавала древнеармянский (грабар) на Специальном Восточном факультете Санкт-Петербургского университета, и студенты высоко оценивали не только ее знания, но и методику преподавания.

А.Г. Периханян была избрана членом международной научной ассоциации *Corpus Inscriptionum Iranicarum* в Лондоне. За публикацию материалов к армянскому этимологическому словарю она была удостоена звания почетного академика Французской академии наук.

Анаит Георгиевна обладала острым, сильным умом. Она была прекрасно образована, очень начитанна, имела широкий культурный кругозор, хорошо знала художественную литературу, понимала и любила классическую музыку. Помимо армянского, древнего и современного, она отлично знала европейские языки, в том числе итальянский, а на французском свободно писала научные статьи. Анаит Георгиевна обладала исключительно независимым характером. Она была очень порядочным, принципиальным и требовательным человеком, максималистом, не идущим на компромиссы ни в научных, ни в житейских вопросах, и никогда не изменяла своим убеждениям. Общаться с Анаит Георгиевной было непросто, но те немногие, кому удавалось поддерживать с ней отношения, отмечали ее радушие, особое восточное гостеприимство, необыкновенные кулинарные способности.

Последние годы А.Г. Периханян тяжело болела, однако при малейшей возможности обращалась к научным вопросам, которые ее занимали. Ее последняя статья — «К вопросу о происхождении павликианства» — была опубликована в «Письменных памятниках Востока» в 2011 г. (№ 2(15)).

Научное наследие А.Г. Периханян, возможно, незначительно по количеству (как она сама говорила, «научные труды не измеряются килограммами и километрами»), но оно значительно по качеству. Анаит Георгиевна занималась самыми разными проблемами, привлекая для своих исследований источники на различных языках — чего стоит одно издание сложнейшего текста Сасанидского Судебника, написанного на сложнейшем вымершем языке! Издание подобных текстов — работа чрезвычайно трудоемкая и кропотливая, и эту работу Анаит Георгиевна — как, впрочем, и любую другую — выполняла исключительно профессионально, скрупулезно и тщательно. А.Г. Периханян была редким специалистом с отличной подготовкой, огромной эрудицией и обширными познаниями. Авторитет ее научных трудов послужит ей отличной памятью.

Те, кто ее знал, испытал ее влияние, ценил и уважал, Анаит Георгиевну не забудут.

*О.М. Чунакова*